

**SECTION 29. Literature. Folklore. Translation Studies.**

**SEMANTIC PHRASEOLOGY IN POETIC LANGUAGE OF NIGAR RAFIBAYLI**

**Abstract:** *The usage of somatic phraseological units in N. Rafibayli poetic works of considerable interest. This interest is based first of all on great number of phraseological units in the poet's works. In the article it's noted the uniqueness of individual usage of phraseological units by the poet as one of the most important poetic devises.*

**Key words:** *Semantism, phraseology, poetic language, imagery.*

**Language:** *English*

**Citation:** Nabieva KH (2015) SEMANTIC PHRASEOLOGY IN POETIC LANGUAGE OF NIGAR RAFIBAYLI. ISJ Theoretical & Applied Science 07 (27): 72-74.

**Soi:** <http://s-o-i.org/1.1/TAS-07-27-12> **Doi:**  <http://dx.doi.org/10.15863/TAS.2015.07.27.12>

The poetic texts take into account that it is primarily the choice of phraseology units, phraseology of speech is an important indicator of the culture. Poet organizing poetic text, poetic speech phraseology units uses its own way. Phraseology units in Nigar Rafibeyli poems have the interesting status image-plot. The study in the current issue of the phraseology view, is important in the study of poetic stylistics.

Nigar Rafibeyli was born on 23 June 1913 in the town of Ganja. Her parents were medical surgeons. Her father, Khudadat Rafibeyli was the first Azerisurgeon who had studied in Europe. In 1919, he was invited to head the Ganja government by the republican government of Azerbaijan Democratic Republic, but he was soon arrested at instigation by Armenian bolsheviks and sent to Nargin island, where he was executed by bolshevik soldiers. Nigar Rafibeyli finished her school in Ganja and moved to Baku for her higher education. She studied at Pedagogical Technical School. She taught at school but always wrote novels. Her first poem called "Chadra" (Veil in Azeri) was published in "Dan Ulduzu" magazine in 1928. In years 1930–1932 she worked in the Azerbaijanfilm studio.

Nigar Rafibeyli phraseology on the units, at first glance does not seem so obvious. Phraseology nationwide to benefit from the fund, poetic context phraseology input method differs from other poets.

B the way, somatisms are widely used in the structure of phraseological units. This is due to the

fact that names of body parts present the most archaic and, at the same time, the most constant lexical layer, which is tightly connected with both functional and sensual aspects of the human being and with individual specifics of different language groups.

Somatic – use of parts of the body. Before we start regarding somatic phraseological units, we consider what somatisms are. The term "somatism" is derived from Greek "soma" meaning "body".

By somatisms are understood "not only lexemes, naming parts of body, but also words related to the organism of the human and animals (a bone, a skin, blood, a muscle, a nerve etc.), because they denote vital elements of the material substance, without which a living organism cannot exist".

**Ways of translating PU:**

description;  
 grammatical transformation;  
 exchange of phrases;  
 exchange of parts of sentence;  
 formation of contextual exchange;  
 additioning;  
 exchange;  
 sending;  
 generalization;  
 concrete definition;  
 calque;  
 figurative.

## Impact Factor:

ISRA (India) = 1.344	SIS (USA) = 0.912	ICV (Poland) = 6.630
ISI (Dubai, UAE) = 0.829	PIHHI (Russia) = 0.179	
GIF (Australia) = 0.356	ESJI (KZ) = 1.042	
JIF = 1.500	SJIF (Morocco) = 2.031	

Nigar Rafibeyli stylistic possibilities are also references to poetry, Poetic texts, especially in applications characterized by functionality.

These features can be applied to applications in the literature. Nigar Rafibeyli language resources as an artist, a traditional poetic forms used by the label.

Despite the ability of dazzling and diverse applications, and still remains a subject of theoretical poetics. We study "rhetorical appeals" We prefer the term "Application for the set in the form of rhetorical appeals address not only speech, but also in this or any other object, or an event to mark the emotional value to him, the speech of the author to give the proper intonation". Applied linguistics, studied enough at first glance, its syntactic role. From the communicative function of applications are studied by psychology and theory of rhetoric.

Aspect of speech, language, communication and communication ethics applications created formulas that label, layer-group norms, communication situations and so on is relevant.

The closeness of the relationship and communication has been applied to the contact creative function takes into account the degree. "The actual appeal, his close friend, talks to children phrases a lot of time, is accompanied by derogatory epithets suffices-caress ... This is especially characteristic of emotional speech".

The analysis allows to identify the objects of his poems Rafibeyli circle. Loving these references, a woman who is longing for his mother's heart beats. Phafos appeals to the romantic style and passion, is a sincere confession, communication, mental, emotional closeness and determines naturalness. Nigar Rafibeyli, the fate of artisans, women, life, wife, mother, talking about the fate of the great poet Rasul Rza, children, grandchildren worthwhile to recall the request. This application seems to be the classic image of the lady.

A flower blooming amongst the ruins  
set me wondering  
Why do men say that in such desolation  
no flower can grow?  
The walls of the little house were broken,  
the roof had tumbled in.  
It had become the dwelling place  
of fierce winds and winter snow.  
The untamed winds had laid waste  
the dear comforts of this once-loved home  
And had pierced the passer-by  
with melancholy pity.

War period is remembered for the works of the poetess high applications. "In general, it is a very important social and political issues, Ms. Nigar any high-noise, without seeming luxury sincere, could write".

N. Rafibeylis natural objects, as well as thematic group air applications, and the poet of the world, the universe, the relationship between the emotional and psychological state says. Occupies a special place in his poetic world applications of flowers, hearts tenderness attention as an expression.

These intimate, sincerity Subject, things are reflected in the rhetorical appeals. Nigar Rafibeyli poems addressed only the language is not the event, but also a certain poetic image is the formation of the literary stroke. Thus, the author appeals to the poetry of Nigar Rafibeyli emotive-axiology showing attitude, poetic plays an important role in the formation of pathos.

The usage of somatic phraseological units in N. Rafibayli poetic works of considerable interest. This interest is based first of all on great number of phraseological units in the poet's works. In the article it's noted the uniqueness of individual usage of phraseological units by the poet as one of the most important poetic devises.

The curtains, by gentle women's hands  
so lovingly stitched and sewn,  
Hung ragged like shell-torn banners  
over a desolate city.  
Amidst the heaps of stone and rubble  
bloomed the beautiful flower,  
And that flower filled all my thoughts  
with one all-important question.  
I asked: what gardener planted and nurtured  
you here, frail flower?  
Tell me your story, the dastan of your life,  
and I shall listen.  
Perhaps although this place is no more vibrant  
with nightingale's song,  
Abandoned by birds, yet you were called  
into being by Spring's first breath?  
"I am the voice of the Earth,"  
the flower answered with human tongue.  
"I am that Greater Life  
which must forever triumph over Death."

"Somatic phraseologisms" in addition to its ambiguity, fiction allow you to create different shades of meaning. In N. Rafibayli poetic works functional stylistic point of view, the interesting aspects of poetic texts in terms of phraseology units attract attention. Phraseologisms have a dominant position in Rafibeyli somatic poetic language.

Speaking about the productivity of somatisms used by formation of somatic phraseological units, we should mention that somatic phraseological units, which possess hand, eye, head, heart, foot (feet) as constituent words are the most productive.

Somatic phraseological units, containing face, ear, back, blood, nose, finger, bone, heel, hair, leg, lip, skin, tongue, tooth (teeth), arm, neck etc. are

## Impact Factor:

<b>ISRA</b> (India) = <b>1.344</b>	<b>SIS</b> (USA) = <b>0.912</b>	<b>ICV</b> (Poland) = <b>6.630</b>
<b>ISI</b> (Dubai, UAE) = <b>0.829</b>	<b>PИИИ</b> (Russia) = <b>0.179</b>	
<b>GIF</b> (Australia) = <b>0.356</b>	<b>ESJI</b> (KZ) = <b>1.042</b>	
<b>JIF</b> = <b>1.500</b>	<b>SJIF</b> (Morocco) = <b>2.031</b>	

non-productive constituents of somatic phraseological units (SPUs).

There Figurativeness manifested itself more metaphorical level. Phraseology units play an

important role in the formation of somatism meanings.

## References:

1. Qurbanov AM (1963) Müasir Azərbaycan dilinin frazeologiyası. Bakı: V.İ.Lenin adına API-nin mətbəəsi.
2. (2006) Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti. Dörd cildə. II cild. Bakı: «Şərq-Qərb».
3. Peysikov LS (1975) Leksikologiya sovremennogo persidskogo yazyka. M.: Nauka.
4. Vinokur O (1959) O forme slova i chasti rechi v russkom yazыke // Izbrannye raboty po russkomu yazыku. Moscow: Uchpedgiz.
5. Smit LP (1960) Frazeologiya sovremennogo angliyskogo yazыka. Moscow.1960.
6. Belokurova SP (2006) Slovar' literaturovedcheskikh terminov. SPb.: Paritet.
7. (1998) Kul'tura russkoy rechi. Uchebnik dlya vuzov. Moscow: NORMA-INFA.
8. (2005) Azərbaycan dilinin izahlı lüğəti. Dörd cildə. I cild. Bakı: «Şərq-Qərb».
9. (1970) Azerbaijanian Poetry. edited by Mirza Ibrahimov, Progress Publishers, Moscow. Translated by Avril Pyman.
10. Nəbiyev B (2004) Sahilsiz dəniz // Rəfibəyli N. Seçilmiş əsərləri. Bakı: Şərq-Qərb, pp.4-16.